

2911
GRAN GUIÑOL CASTELLANO

Chalán de honras

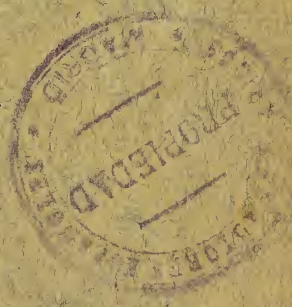
(EN CÁ LA LUNARES)

ESCENIFICACIÓN DE LA VIDA DEL HAMPA

EN UN ACTO Y EN PROSA

ORIGINAL DE

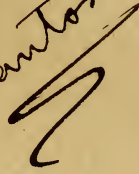
JUAN EUGENIO MORANT y RAFAEL MORAGAS



Copyright, by J. Eugenio Morant y R. Moragas, 1912

MADRID
SOCIEDAD DE AUTORES ESPAÑOLES
Núñez de Balboa, 12

— 4 —
1912

nuestro buen amigo
Isagrin Montero, arxiactor
la española sin trampa, poeta
trouero anche colega
nos antones


Barcelona - 29-Julio.

CHALÁN DE HONRAS

Esta obra es propiedad de sus autores, y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España ni en los países con los cuales se hayan celebrado, ó se celebren en adelante, tratados internacionales de propiedad literaria.

Los autores se reservan el derecho de traducción.

Los comisionados y representantes de la *Sociedad de Autores Españoles* son los encargados exclusivamente de conceder ó negar el permiso de representación y del cobro de los derechos de propiedad.

Droits de représentation, de traduction et de reproduction réservés pour tous les pays, y compris la Suède, la Norvège et la Hollande.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

GRAN GUIÑOL CASTELLANO

CHALÁN DE HONRAS

(EN CÁ LA LUNARES)

ESCENIFICACIÓN DE LA VIDA DEL HAMPA

en un acto y en prosa

ORIGINAL DE

JUAN EUGENIO MORANT y RAFAEL MORAGAS

Estrenado con brillante éxito en el TEATRO LÍRICO de Barcelona, el 8 de Octubre de 1912



MADRID

3. VELASCO IMP., MARQUÉS DE SANTA ANA, 11 DUP.

Teléfono número 551

1912



A los notables artistas italianos

Starace-Sainati.

Sus admiradores entusiastas,

Morant y Moragas.

REPARTO



PERSONAJES

ACTORES

LA ESTRELLA	SRTA. DAROQUI.
LA GRANADINA.....	CARNICERO.
LA LUNARES.....	PRATS.
LA COJA.....	SRA. DELGADO.
MARGOT.....	SRTA. ABRANCINI.
LA GARI.....	PALMADA.
ANDRESILLO.....	SR. MUNT ROSÉS.
SOPLAFUERTE.....	ESPINOSA.
NIÑO MADRILES.....	RODRÍGUEZ.
EL LARGO.....	BRUGUERA.
EL NAVARRO.....	MIRET.
THOMPSON.....	MERCADER.
MIGUILLA	CAMPUBÍ.
EL BUSCA.....	GARCÍA.
EL SERENO.....	MARTORI

Dos guardias de seguridad

PERSONAJES

Andresillo.—Marinero del «San Vicente», vapor mercante. Unos veintidós años, rostro aniñado. Burlón y rápido en sus gestos y movimientos. Viste traje azul de marinero, desteñado por la acción del agua de mar. Elástica á listas. Fuma en aculotada pipa y la escafarlata guárdala en bolsa de goma. Calza zapato de cuero negro, de suela pesada y claveteada. Gorra de marino. Sus compañeros le dan el mote de «Campanilla.»

Sopla fuerte.—Marinero como el anterior. Lleva con brío sus sesenta á cuestras. Tez tostada por el sol y curtida por el mar. En la cara, ojos sanguinolentos y barba á estilo de los viejos lobos de mar. Fuma como su compañero. Bullanguero, borrachote y socarrón.

El Niño Madriles.—Treinta años. Presumido. Corredor de mujeres. Ninguna distinción. Parco en gestos. Sus brazos accionan solamente con energía cuando los levanta para dar en la cara á las mujeres. Ladrón de oficio. Limpias sus ropas y algo presumido en el vestir. Dos sortijas en los dedos. Baila á las mil maravillas. Lo que por su mente cruza, ejecútalo en el acto.

El Largo.—Randa de cuarenta y cinco años. Es vendedor de periódicos y gasta aires de suficiencia. Algo repulsivo de catadura. Viste prendas usadas. Usa tufos.

El Navarro.—Chulo de la casa. Tocador de guitarra y de la cofradía del tope. Treinta y cinco años. Facha brutal.

Thompson.—Marinero extranjero de la tripulación del «San Vicente». Habla una gerigonza de su invención, compuesta de vocablos de todos los países. Viste como sus compañeros de á bordo. Borracho perdido. Unos cuarenta años. En la cara, barba corta y algo canosa.

El Miguilla.—Randa, mixto de barquero y mechero. Traje azul desteñado, elástica á listas, gorra de la misma tela que el traje, con visera de charol desteñida. Unos treinta años.

El Busca.—Randa de repugnante catadura. Compañero del *Madriles*. Facha descarada. Algo fanfarrón. Frente estrecha, mandíbula superior pronunciada. Unos veintiocho años. Mirada atravesada.

El Sereno.—De uniforme. Unos cuarenta años. Gesto y voz autoritarios.

Pareja de Agentes de la Seguridad.—(No hablan.)

La Estrella.—Pupila de casa de *La Lunares*. Ramera de baja estofa. Veinte años. De la alegría más desenfrenada pasa rápidamente á la seriedad. Expresiva en gestos. Insensible á todo, menos cuando se trata de lo suyo, que entonces muéstrase insistente. Viste bata chillona color de rosa, de percal barato. Peinado fantástico y pulverizado con papel de vidrio. Anillo falso, lo mismo que los pendientes y collares de coralillos. Flores en la cabeza. Media calada y botinas amarillas de alta caña. Enagua muy almidonada.

La Granadina.—Una infeliz que rodó hasta aquel antro. Sumida siempre en la tristeza. Bata de percal azul celeste. Flores en la cabeza y peinado con cocas. Veintidós años.

La Lunares.—Dueña de la mancebía. Viste falda negra y chambra blanca muy almidonada. Peinado montañoso y juego de peinetas descomunal. Bien calzada. Flores en la cabeza. Obesa y voz gruesa y bronca. Cuando se arma la gorda, impone á grito pelado su autoridad. Tiene cincuenta años. No lleva corsé y muestra su grasiento escote. Sortijas en las manos.

La Coja.—Vieja criada de la casa de *La Lunares*. Angulosa, pelo ralo y canoso. En el moñete un clavel. Voz algo aguardentosa. Viste harapos que fueron chillones en su tiempo, hoy deslucidos por la colada. Medias blancas y chancletas. Dientes picados y gesticula su cara, que es un sin fin de surcos, grotescamente. Ciñe delantal y pende á su lado izquierdo, una cadena de la que cuelgan varias llaves. Tipo desastroso. Algo pesada en moverse. Sesenta años.

Margot.—Pupila de la casa. Prototipo de insulsez y de bestialidad. Pelo rojo teñido. La cara embadurnada con polvos y colorete. Bata de percal roja, muy descotada. Calcetines y zapato bajo. Flores rojas en la cabeza. Quisquillosa. Treinta y cinco años.

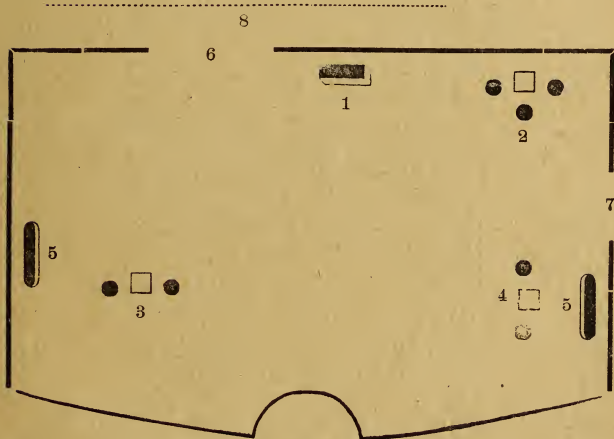
La Gari.—Pupila de la casa. Bata blanca y escotada. Cinta verde al cuello. Media calada y bota de color. Una insustancial. Muy repeinada.

NOTA.—Los tipos respecto á dicción y caracterización deberán en absoluto apartarse de la caricatura.



ACTO UNICO

PLANO DE LA DECORACION



1=Mostrador y anaquelcería.

2=Mesa y bancos.

3=Mesa y dos taburetes.

4=Mesa y sillas de paja.

5=Divanes.

6=Puerta que dá á la calle.

7=Puerta lateral que conduce á otras habitaciones de la casa.

8=Forillo calle.

Planta baja de una casa de lenocinio en Cartagena. Puerta al foro derecha; otra puerta, segundo término izquierda. El resto de la escena cerrado. Paredes y techo encalados. Sumamente limpio. Adosado al foro derecha, mostrador y anaquelaría repleta de botellas. Junto al mostrador y en el mismo plano, una mesa y tres sillas. A los lados, derecha é izquierda, divanes de terciopelo deslucido. Una mesa en primer término derecha. Otra en segundo término izquierda. La escena alumbrada por lámpara de petróleo. Por las paredes unas oleografías de asuntos amorosos. El suelo enladrillado. Forillo de calle. En Agosto. De noche. Derecha é izquierda, las del actor.

Música

ESCENA PRIMERA

LA LUNARES, LA COJA, LA GRANADINA, LA GARI, THOMPSON, EL LARGO, EL NAVARRO y EL SERENO

- Nav. (Cantando.)
De Cartagena salí,
en San Antón me prendieron,
conducio á Murcia fuí,
y allí mis quebrantos fueron
cuando me acordé de ti.
- Lun. (Jaleando.) ¡Eso!... ¡Venga!...
Largo ¡Vaya otro chatol!
- Nav. ¡Endi'gal!...
- Lun. Navarro... Arrea otro por mi cuenta.
- Nav. Allá va, Lunares.
- Lun. Arza, home.
- Nav. No seas tan súpita... Ya voy... (Bebe.) ¡Canela!...
- Lun. Es que se puede... (A la Coja.) Coja... tú...
Coja (Tirándose las cartas.) El dos d'espás... Malamente...
- Lun. Tú, Coja...
Coja ¿Qué?
Lun. ¿Ande para la francesa?
Coja Se fué con los der puerto. (Continúa tirando las cartas á la Granadina.) Er siete de oros... Eze e mónita. La zota de oros... Eze e un sordao inglés. ¡Malol!... La zota e copas... Eze e un borracho...
- Gran. No faltan... ¡Qué calor!... ¡Esta noche frie los huesos! Sigue, Coja... El rey...

Coja Y el az der mismo palo... ¡Con caspa se vea pa toa su vía!

(Desde dentro llaman al Sereno.)

Una voz ¡Se... re... e... e... no!

Ser. (Vocando.) ¡Vo... O... O... oy! (A la Gari.) La del siete.

Gari La del Cirineo... Y es el cuarto de la noche.

¡Qué aproveche! ¡Suerte y na más! (*Gesa la música.*)

Coja (Terminando de echar las cartas.) Ezo está bien...

Er tres de copas patas arriba... La mona de baztos...

Penco en oros... Y er dos de espás...

Un viaje por un hombre rubio, perdío por ti... y ccn mucha astilla en er bolsillo...

Va ser la Habana, Granadina... No siempre ha

de venirte la negra... (Transición de voz.) Me

debes tres perras gordas...

Largo (A la Lunares.) Y esa, la Gari, ¿es nueva?

Lun. Llegó ayer de Mazarrón. ¡Y que es de oro!

Nav. Pero está más flaca que una esperma...

Lun. Habrá que darle boquerones hinchaos...

Largo ¿Y por qué no probais la Ermulsión Escote?

Lun. ¿Qué es eso?

Largo ¡a que veas! ¡Un vermoute hecho con ba-

catao líquido! ¡Farmacopea!

Gari ¡a! el gato! (Observando a Thompson.) ¡Menuda

curda se trae er tío!

Coja Gari, que te va á oír.

Gari ¡Quí! ¡Si no chanela ni ezto! Allá arriba,

¡qué risa me entró!

Largo ¿Y de dónde es?

Gari Debe ser der moro, porque si le vierais va

tóo pintao por er cuerpo...

Gran. ¿De veras?

Lun. ¿Y qué lleva pintao?

Gari Pué, una parmera... un pescao que es mes-

mamente un besugo...

Largo ¡Que va! ¡Lo menos será un tiburón!

Gari ¡Un puro metío en agua!

Largo ¡Ah, ya!... Ezo que va bajo er mar... ¡Un zur-

marido! ¡Cosas der kaizer!

Nav. ¡Gachól!... ¡Sebes de tóo!

Largo Periodismo... Tres años de vender er *Nuevo*

Mundo y *Los Sucesos*, te se pega argo...

Gari Lo ma curiozo es qu'aquí, junto ar corazón,

tié pintá una mujé en cueros y un defunto

con cuatro velas encendías...

- Largo** Extraordinario con monos.
Gari ¡Ah! y lleva una bolsa con pesetas de oro...
Paicen medallas...
(Al oír lo del oro el Navarro y el Largo cambian una mirada de inteligencia, y se pone el Largo en pie.)
- Largo** Ezo zi no ze vé, no ze cree...
Nav. ¡No seas ansiosol Que anda por ahí el Sere-
no y en este distrito debo ya tres juicios.
- Largo** Anda, vamos, no seas panoli.
Lun. No, aquí no quiero compromisos... La calle
es de tóos y libre.
- Largo** Operaremos en ella.
Lun. Allá vcsotros y avizor. No os pase lo que la
otra noche al Puches.
- Largo** ¿El Puches?... Pero si ese es un niño litri,
zin práctica ni facurtades.
- Lun.** Pues al Hotel Balansa le llevaron ayer, y á
estas horas andará ya camino de San Antón.
- Largo** Y lo que frecuentará el establecimiento...
¡Caray! ¡Zi ni tié vista, ni deos!... ¡ni órtical..
¡ni piésel!.. ¡ni zereniál!... ¡ni na! Pretenzio-
nes, ezo zí, y presumir ma que zi zu mare
le peinara y zupiera zacarle la raya partía
en medio. ¿El Puches?... ¡Home, tié grasia!
- Lun.** Será lo que queráis, pero el Puches tié
arma.. Zabe embestir...
- Nav.** Pero no sabe tañar la vírtima, ni abandonar
er sentro cuando van á echarle er guante.
¿Verdad, tú?
- Largo** M'alegro llegar á los postres. Ezo e...
Lun. Pero ez que cae uno como cae...
Largo Eza es otra cláurzula..
Lun. Ez que hay diñarla y diñarla... y aquí,
creedme, mal arregostaos estáis, la diñaríais
y sin mérito.
- Nav.** Tié razón el ama. Y di, Lunares, (Por Thomp-
son.) ¿navega zólo por er mundo eze crío?
- Lun.** Vino con unos den ca el Patas... Gente de
mar... Bebieron... Eze quedose aquí con la
Gari... Y los otros se liaron con la Estrella
y con la Margot, y si no los han trincao á
tóos por borrachos, á estas horas en la Brisa
ó en el Chalé los tienes corriendo la primera
juerga.
- Nav.** ¿Traerán dinero?
Largo Anda... ¡y yo sin tabaco!

Lun. Fuma.
 Largo Agradeciendo.
 Lun. ¡Es que se puede!
 (Continúan la conversación en voz baja. La Gari está en la puerta.)
 Coja (A la Granadina.) Lloras, Granadina, ¿qué cavilas?
 Gran. Na... tristeza.
 Coja ¡Malol... Distrasión, que zino ezo no ze cura.
 ¿Te echo otra ves las cartas?
 Gran. Si no tengo dinero.
 Coja Deja, que ya te orsequiará er Niño Madriles.
 Gran. ¡Por la Virgen de las Angustias!.. ¡no me hables de ese homel
 Coja ¿Es que le tiés mieo?
 Gran. Es como tóos.
 Coja ¡Jozú y qué retonta te pones!
 Gran. Déjame, Coja. De ese no me hables... ¡Ya tóo terminó!

ESCENA II

DICHOS y el NIÑO MADRILES, que aparece por el foro

Niño Salud haiga.
 Largo Salú, Niño Madriles.
 Niño Lunares, ¿y esa?
 Lun. Ze largó de juerga con unos der puerto.
 Gari (Por Thompson.) Y ze orvidaron de ese calandria que no lo despabila ni er cólera...
 Niño (Acercándose á Thompson.) ¿Eh; compare? ¿Estás de remojo? ¡Aupa! ¡Na, ni un párpado
 (Acércase á la Coja, con el fin de pegar la conversación con la Granadina.) ¿Qué se cavila, Coja?
 Coja ¡Na... hijo, que no pasa un arma!
 Niño Malo no andaré er barrio der Molinete, pus juerguesita, paice que la hubo... A eza va haberla que darla un qué sentir... Veredes...
 Coja ¿A cuala?
 Niño ¡La Estrella!
 Coja ¡Esal... ¡Lástima de condena! Otras salen, Niño...
 Niño Sí; pero están moñistas...
 Coja ¡Quíál Granadina, te enteras de lo que dice er Niño?...
 Gran. A otra puerta...

- Niño** Esa, no quié oirme, ¿verdad? ¡Uff, si ella quisiera!
- Gran.** No quiero nada contigo, niño.
- Niño** Mujé, que te hablo yo...
- Coja** Que te habla er Niño Madriles... tóo pue arreglarse...
- Gran.** Calla la boca...
- Coja** ¡Jozú! ¡Qué locas seis toas!... Y tamién desagradesías...
- Niño** Desagradesimiento por toas partes, Coja... ¡que lo digas! Esa igual que la otra. ¿Te enteras?... Pero esa, más desagradesía...
- Coja** No, si ya ves, dimpués de tóo... ¿Y que iba yo á engordar conque ella saliera d'en ca la Lunares?
- Gran.** ¿Por qué me dejaste aquí, Niño?
- Niño** En la posada ó aqui, mesmamente igual.
- Gran.** Te burlaste de mí, haciéndome de la vida... porque en el mundo no tengo presona que me quiera ..
- Niño** (Brutal.) No ibas á estar con la tripa en casa de los señores. Me paice. Dimpués, ¿quién te llevó al hospital? Yo, y naide más que yo... Saliste...
- Gran.** Sin el pequeño, que se lo quedaron las monjas... Y tú, sin quererlo...
- Niño** ¡Asco de críos! No íbamos á traerlo á esta casa...
- Gran.** Y me vendiste al ama por quince duros...
- Niño** (Rápido.) Que te guardo junto con lo que tenías... ahorrao en el monte...
- Gran.** No te creo... Déjame y no me engañes más. No me vuelvas á vender... como tamién vendiste aquí á la Estrella.
- Coja** (Rápido.) ¡Farsò!
- Niño** (Ídem.) ¡Miente tu boca!
- Gran.** ¡Verdad!
- Coja** ¡Condená, habla bajol
- (En la mesa, la Lunares. el Largo y el Navarro, juegan al mus.)
- Largo** ¡Envido!
- Lun.** ¡Quiero!
- Nav.** La niña va á la escuela. ¡Y van dos! Un ci garro.
- Lun.** ¡Tomal
- (Siguen jugando.)

- Niño** (A la Granadina.) ¿De dónde sacaste ese chisme de la Estrella?
- Coja** Ella que se lo dijo.
- Niño** Conque ella... ¿Y se habrá quedao tan descansá? Parece mentira que tú la haigas hecho caso...
- Coja** Lo que yo la dije... ¡Zi tié unas tragaderas!... Pero, ¿por qué va á desirselo una, señó? A mí, me hubiean dao esos consejos, cuando una era una, y no ahora, que, ya ves, soy una piltrafa que ni se da á los perros... Aprovechate, Graná... Mientras una es joven y pué gustar y se ha disfrutao de too y se ha llevao lujo encima y se ha comío, va bien la cosa... pero luego, luego... la negra... Ya ves qué porvenir, Graná, la ezcoba, er reuma, er cubo... y el hospítal pa no salir más que tumbá y con cara de careta.
- Niño** ¡Eso es experiencia, Coja!
- Coja** (Insistiendo siempre.) Verdad pura. Por er bien que te quiero, Graná, sar de aquí... y vete á Orán... Allá fartan mujeres como tú... Verás cómo te pones... ¡Y lo que ganas! Ezo de aquí.. una miseria... Er Niño Madriles, en cuanto le digas, te da er pasaje... Vete de España... T'aconseja quien te lleva ley...
- Gran.** (Resuelta.) Lo que el Niño quiere es... que me vaya á la mar. . para...
- Niño** (Sobresaltado.) ¿Qué?
- Gran.** Pa que yo no diga que él y su amigo... el Busca ..
- Niño** (Feroz.) ¡Calla ó!...
- Gran.** (Con entereza.) Robásteis en casa de los señoritos, cuando me dejásteis en el hospital...
- Niño** (Levantando la mano.) ¡Calla, ó te parto el alma! (Gesto por parte del Niño. Por el fondo, pasa una pareja de agentes de seguridad.)
- Grau.** ¡Mata! ¡Pero es verdad!
- Coja** (Rápido.) ¡Niño, los guardias! Cudiao...
- Niño** ¡Peste en ellos! (Pausa.) ¿Y ze pué saber, zi fué si ó no, la Estrella, quien te sopló too ezo? ¿Fué ella, verdad?
- Gran.** ¡Sí, la Estrella! Tú se lo dirías...
- Niño** ¡Mardita lengua!... ¿No lo sabe nenguna más?
- Gran.** No... y dijolo por tu culpa.

- Niño ¿Eh?
Gran. Estábamos allí en la puerta, y la Estrella, dijo que si tú la dejabas, tú, yo y el Busca nos haría prender y que toos iríamos á la cárcel... ya lo sabes...
- Niño (Tras breve resolución.) Tú, ni esta boca es mía. Con la Estrella, poquillas palabras... Esa mujer, quíe perderte... Tú y yo, pa siempre uníos... ó si no, la cárcel es ancha y cabe mos toos...
- Gran. (Confada.) ¿Qué haser, dí, Niño?...
Niño Er sábado sale vapor pa Orán... Te vas en él...
- Gran. ¿Y tú?
Niño Antes de un mes, en Orán me tiés contigo... ¡Por éstas! ¡Sí! Piensa que si no la Estrella...
- Gran. ¡Oh, no, la cárcel, no!
Niño (Tendiéndole la mano.) ¿Apalabraos?
Gran. Pus apalabraos. (Aparte.) (¡Virgen de las Angustias, no me abandones!) (Queda llorando á un lado)
- Coje (Bajo al Niño.) Así, tú...
Niño Me las piro que sopla aire. La Granadina embarcá, y cuarenta y sinco duros me dan por ella...
- Coja (Alargando la mano.) ¿Y mangué?
Niño Dos te prometí... En cuanto vea luz... aseguraos los tienes. . Apalabrao estaba...
- Coja ¿Y á la Estrella, la tiés miedo?
Niño Tardía va á llegar.
Coja Que va á delatarte, Niño.
Niño ¿Quién? ¿Esa? ¿La Estrella? Esa, no lo cuenta... Apalabrao tamién quedó...
- Coja ¿Con eya?
Niño ¡Bueno fuera! Apalabrao quedó conmigo, Coja. Veredes. Adiós, vosotros. (Mutis por el foro.)
- Largo Ahuecando.
Lun. ¿Quién da?
Nav. Ese.
Gran. (Aparte.) (¡Morirme quisiera!)

Música

Romanza de la Granadina

ESCENA III

DICHOS, la ESTRELLA, la MARGOT, ANDRESILLO, SOPLAFUERTE y el MIGUILLA. A su tiempo el SERENO

(Oyese dentro ruido de cascabeles. De pronto entran Andresillo abrazado á la Estrella y Soplafuerte convido con la Margot. El Miguilla trae una guitarra. Ellas alegres, vociferando por un quitame allá esas pajas. Soplafuerte con borrachera brutal; Andresillo, borracho, aunque no tanto. El Miguilla, alegrillo. Cuanto más destemplado el diálogo, mejor.)

Sopla. (Desde dentro.) ¡Amarrad! ¡Stop!

Coja ¡Ahí están esos!

Gari ¡Y cómo vienen!

Lun. (A los jugadores.) Sanseacabó el juego....

Gari ¡Anda, pasad, so arrastraos! (En este momento entran los anteriormente citados.)

Margot ¡En avant!... ¡Avant toujours! ¡Voilà!

Est. Allá vamos túos...

And. ¡Aupa!... ¡Encallamos! (Se sientan él y la Estrella en primer término.)

Sopla. ¡A barlovento!... ¡Achica! ¡Arrien!... (Resbala y acógese á la Margot.)

Margot Vete couchar... ¡Voilà! (Le da á Soplafuerte un empujón brutal. Este cae encima de Thompson, que está roncando tumbado en el diván.)

Sopla. ¡A pique! ¡¡Oh! (Thompson despierta, abrázase á Soplafuerte y ambos ruedan unidos por el suelo.)

Thom. ¿Cuá jases tuá?... ¡Aupa! (Ríen todos; la risa de Margot destaca de las demás por lo estrepitosa.)

Sopla. (Abrazado á Thompson.) ¡Amaina... tú!... ¡m' ahogo!

Coja (Gritando.) ¡Que se rompe tóol...

Thom. ¡Aupa! ¡Arrien!

Lun. ¡Leñe! ¡Basta, eal! ¡No ser bestias! ¡desapartarlos vosotros!...

(La Lunares, la Coja y Miguilla intentan desunirlos; la masa que forman los cinco tropieza con una mesa y caen al suelo vasos, botellas, rompiéndose todo con estrépito.)

Mig. ¡Er fin del mundo!...

(Aparece por el fondo el Sereno.)

Ser. (Autoritario.) ¿Es que vais á hacerme la santi-

- sima esta noche?... ¡Cascajo, que si m'atu-
fáis llevo conmigo á tóo Cristo!
- Coja** ¡Claro! Lo que me temía.
(Thompson y Soplafuerte quedan sentados en el suelo
riendo como idiotizados.)
- Ser.** ¿Va á poder ser, sí ó no? ¡Como arméis otra!...
- Lun.** (Al Sereno.) ¡No pasará! Damián... Anda
tranquilo...
- Largo** ¡Cozas der vino!
- Ser.** ¡Cosas de comprometerle á uno con el cabo
y hacerle la Pascual... ¡A la otra!... ¡Dicho
queda! (Mutis.)
- And.** (A los que están en el suelo.) ¡Eh, Thompson...
Soplafuerte... Avante. ¡Arrien!... ¡Sús! ¡Le-
vantarse, homes!
- Thom.** ¡Quiá!... ¡Whisky!.. ¿Monter?... No... o... o...
¿Dormir?... Oúi. ¡Aquí! (Se tumba en el suelo.)
- Lun.** (Gritando.) En er suelo, no.. ¿estamos?.. ¡Cris-
to, arriba tóos!..
- Nav.** (A la Lunares.) ¿Arreglo eso? 'Tú verás...
- Lun.** No, que sería peor...
- Nav.** Con arrimarles un estacazo. . ¡listos!
(Entra la Gari, el Miguilla y Margot, los levantan del
suelo y los acondicionan en el diván)
- Sopla.** Así.. ¡en tierra!... Anda, Miguilla, pide co-
pas .. Yo pago...
- Mig.** (Gritando.) ¡Aquí!
- Sopla.** Aquí.
- Lun.** ¿Qué s'ofrese?
- Sopla.** Vino... ¿eh?... pero vino...
- Lun.** ¿Y lo rompío lo paga er clero?
- Sopla.** ¡Lo pago yo!.. (Deja caer dos duros en la mesa.)
Pagao por tóos... Que se pida lo que ape-
tesca...
- Coja** (A la Gari y á la Granadina.) Niñas, ayá jaseis
ustés farta.
(Forman grupo en la mesa Soplafuerte, Margot, Migui-
lla y la Gari.)
- Sopla.** Aquí tóos los buenos amigos... Usté... zeñó...
(Por el Largo; éste se sienta con ellos.)
- Largo** Agradéscole.
- Coja** (Sirviéndoles una bandeja de fritos y otra de chatos
de vino.) Aquí está la pescadilla que sabe á
gloria. (Cuando la Coja haya terminado de servir á
estos, dejará en la mesa de la Estrella y Andresillo una
botella y vasos. Después se sentará junto á la puerta

del fondo, liará un cigarro y hará compañía á la Granadina, que estará de turno. Thompson se volverá á tender en el diván y quedará dormido. En la mesa del fondo la Lunares y el Navarro paliquearán. Los diferentes grupos no deben distraer el siguiente diálogo.)

And. (A la Estrella, con la que habrá sostenido una conversación en voz baja.) ¿Pero es que no te gusto, negra?

Est. ¡Que sí, home, mi tipo! Como tú me gustan los homes.

And. ¿De veras?

Est. Pues creértelo, pirujoso.

And. ¡Uff, pirujoso, dijo... Ti prometo que en tocando otra vés en Cartagena... tú... la primera...

Est. (Con sorna.) Apalabroo...

And. ¡Y que vas á quererme... hasta ayá!

Est. ¿Quién, yo? A otro queré, niño, que aquí dentro... nenguno.

And. Pus vas á quererme á mí.

Est. Serrao, hijo... No tiés tú la llave.

And. Que en serio voy hablando. ¿Quiés ser mi patrona?

Est. ¡Quita allá, surrunsiolo!

nd. Es que si tú lo mandas, quito ar santo que va á la proa y coloco tu persona.

Est. (Riéndose.) ¡Jesú! ni que me tomaras por la Virgen del Calmen!

And. Ná, que no va haber ná de cariño.

Est. (Riéndose.) Y tan ná. No quiero chulos. Pa que le quiten á una er dinero que gana y la harten además de palos... Sí, sí. Un queré, ¿sabe, nene? pesa, y pa fatigas sobran con las mías.

And. Orguyosa andas. Ni que fueras una princesa...

Est. Qnita hierro, ná de princesa. Soy lo que son esas... una... una como eyas. Ná más.

And. ¿Y á gusto estás en la casa?

Est. Aquí ó en otra, mesmamente igual.

And. Y dí, ¿no has trabajao nunca?

Est. Sí; servía en cá unos señores.

And. ¿Eres de aquí?

Est. No..

And. ¿De muy lejos?

Est. Sí.

- And. ¿De qué pueblo?
- Est. Se lo tragó er mar un día de borrasca.
- And. (Insistiendo.) ¿Cómo te yamas?
- Est. (Con sorna.) La Estrella. ¡Ja, ja, ja, ja!
- And. Eso es un mote. Pregunto tu nombre.
- Est. Ar fondo der mar se fué con los papeles de la parroquia.
- And. ¡Ná, que no hay forma de hablar en serio contigo!
- Est. A buen sitio has traído tu seriedad.
- And. Estrella...
- Est. ¿Qué?
- And. (La tira un pellizco.) ¡Toma!
- Est. ¡Qué bruto! ¡Uy! No pellizques.
- Lun. Tú, no arziones ni estropees er género.
- (En la mesa de Soplafuerte sacan unas cartas y juegan.)
- And. Anda, serrana, bebe. ¡Y qué bien se está á tu veral
- Est. Y á la tuya mejó que á la vera de los otros.
- And. Ezo é que no te disgusto. (Mirándola fijamente y apretándola contra sí.)
- Est. (Déjase acariciar y de pronto pregunta.) ¿Y vosotros vinísteis de muy lejos?
- And. ¡Uff! dimos la vuelta al mundo.
- Est. ¿Más lejos de la Habana?
- And. Y de la China.
- Est. ¡Ya!... ande están los moros.
- And. Allí te llevaría yo. (Ella baja la cabeza.) Ti has puesto triste. ¿Es que tiés familia en América?
- Est. (Rápido.) Ni acá, ni allá. En ningún sitio.
- And. (Acariciándola.) ¡Y vaya una mata de pelo!... ¡Qué bien huele!
- Est. (Atenta á su idea fija.) Y dí, ¿por esas tierras, por casuar, viste á un barco que le llaman er «San Vicente»?
- And. (Sorprendido.) ¿«Er San Vicente» has dicho?
- Est. (Con interés.) Sí; ¿lo has visto?
- And. ¿Es que te interesas por arguien que navega en ese barco?
- Est. ¿Yo? (Disimulando.) ¡Qué me va á importar! Yo, ¿sabe?... yo, no.
- And. Pues entonces...
- Est. (Rápido.) Interesa á otra... una de aquí... d'en cá la Navarra... que le conoce.
- And. Cá la Navarra, ¿está en esta caye?

- Est. No; en otra.
- And. ¿Cuala caye? ¿Cuala muje? ¿Se llama?
- Est. Pus... otra mujé... otra mujé como yo.
- And. Pus mira, dila que si desea saber der «San Vicente»... dila... que ayer atracó en este puerto.
- Est. (Estupefacta.) ¿«Er San Vicente» aquí, en Cartagena?
- And. En Cartagena está, aunque er probe no pué ya con sus tablas.
- Est. (Anonadada.) ¡Aquí!
- And. Pero, dí... ¿es que tú conoces á arguien en er «San Vicente»?
- Est. Yo no. ¿Y tú?
- And. En quitando ar patrón, hasta ar palo mayor hablo de tú. ¿Se t'ofrese argo pal barco, gitana?
- Est. Si. ¿Navega aún en el «San Vicente» un tal Andresillo Panergo?
- And. (Riéndose.) ¿Si navega, dices?
- Est. (Angustiosa.) ¿Le conose?
- And. (Socarrón.) ¡De vista!
- Est. ¿Y está bueno?
- And. ¡Tan famosol! ¿Pero es que tú le conoses, Estrella?
- Est. (Rápida.) Yo no, es esa; la den cá la Navarra.
- And. Pero, zeñó, ¿quién es eza?
- Est. (Abrazándose rápidamente á Andresillo. La boca junto á la de él.) ¿Verás tú á Andresillo?
- And. Le veré. ¿Qué quíes que le diga?
- Est. Pus... pus... le dirás...
- Margot (Gritádoles.) La Estrella, c'est enamorado...
- And. Franchuta, si no enmudeces, te salto un ojo...
- Sopla. Silencio y apuntar... Madame, voulez vouz no sér molesta... ¿Qué hay, caballeros?
- Lun. Y señoras... ¡Fijate... toas marquesas!
- Largo Un siete y un cinco. Cuadrúpedo la postura.
- Sopla. ¡Juegol (siguen jugando.)
- Est. (Intentando separarse de Andresillo.) ¡Déjame, tú!
- And. (Asiéndose á ella.) ¡Que no te suerto! (Sujetándola.) ¡Ea, que no te suerto hasta saber qué quíes de ese hombre!
- Est. ¡No puedo... no puedo!
- And. Pus... vas á poder.
- Est. (De pronto, mirándole fijamente como queriendo adi-

- vinar en la mirada de él hasta dónde puede tener confianza.) ¿Serías capaz de venderme?
- And. Ni á tí ni á naide.
- Est. ¿Por tu mare?
- And. Por eya...
- Est. ¿La tiés viva?
- And. La tengo... ¡Pobre vieja!... Años hace que no la he visto... ni que na sabemos el uno der otro... En er pueblo está...
- Est. ¡Pus si me hases traisión, ojalá siegues antes de que la vean tus ojos!
- And. ¡Estrellal
- Est. ¿Va jurao?
- And. ¡Jurao! ¡Va por ella!
- Est. (Abrazándole.) Pus, cuando veas á Andresillo, le dises... que su mare, murió... que á su hermaniyo... el Pacorro... le mataron de un tiro los carabineros...
- And. (Exasperado.) ¡Farsol!... ¡Eso es mentira!
- Est. (Tapándole la boca con las manos.) ¡Caya, no te oigan esos!
- And. ¡Mentira!
- Est. ¡Por tu vieja, caya!
- And. Pero... ¿y su hermana?
- Est. También murió... murió para él...
- And. ¡Ah, miente tu bocal!... ¡Mientel!... La hermana de Andresillo... es... esa mujer que está en cá la Navarra... Cierto, ¿eh?
- Est. ¡No... no... es esa... la hermana de Andresillo!... Por lo que más quiera... ¡Por tu mare!... La hermana de Andresillo... ¡soy yo!
- And. ¡Tú!... ¡Toñuelal!... ¡Toñuelal!... ¡La Estrella!
- Est. (Sorprendida.) ¿Sabes mi nombre?
- And. (Voz entrecortada.) ¡Toñuelal!... ¡Toñuelal!...
- Est. Más bajo... nos oirán... Sí... ¡Soy Toñuelal!... Su hermana... No se lo dirás, ¿verdad?... (Llorando y abrazándole.) ¡No... no se lo digas... que me mataría!... ¡No se lo digas!...
- And. (Enternecido.) ¡No, daño no... mi pobre Toñuelal!... ¡Porque... Andresillo... Andresillo te abraza... y llora contigo...
- Est. ¡Tú!... ¡Santo Dios!... ¡Eres tú!... ¡Y allá... en la juerga!... ¡Oh!! ¡Morirme quisiera!... (Quedan los dos abrazados y como idiotizados.)
- And. (Después de una pausa encomendada al talento del actor,) ¡Pobresita mía!.. ¿Tú aquí?... ¡Y ven

díal... ¡Como si no fueras presonal... No yores, Toñuela... ¡no yores! ¿Qué fué de tí?... Yo, la verdad... salí de chaval den cá los pares... ¡Dose años tenía... y de grumete hísime á la mar!... Lo que la mar se lleva, la mar lo trae... Y aquí me tiés abrasándote como á esas... y sin saber que nasimos de una mesma mare...

Est. ¡Pobre vieja! ¡Muriól... Lo que había en casa... se fué... pa pagar medisinas y entierro... Conosí á un mal home... ¡Mis ojos que le vieron y no segaron antes!... ¡Corriste tú la mar... yo, la tierra!... Den cá la una en cá la otra, hasta que roando yegué en cá la Lunares, ande se pudrirán mis huesos...

And. (Con arranque.) ¡No, eso no, Toñuela!... Que tú, tú te vienes conmigo... ¡Aquí no te queas!...

Est. (Con alegría.) ¿No?

And. Argo tengo ahorrao... A bordo el patrón me lo guarda... Voy por ello... ¡Espérame unos minutos!..

Est. ¿Me retiras?

And. Te vas con tu hermano... No yores...

Est. ¡Zi es que se me va er arma por los ojos!..

And. ¿Dises arma y estabas aquí?... Toñuela, si tú tiés arma, no sirves pa pudrirte aquí dentro. Hasta pronto, mi Toñuela... Ni palabra á esos... Voy por er dinero. T'abraso como si en arta mar m'hubiese caído al agua y al envorverme las olas m'arrojaran un sarvavías de á bordo y er sarvavías fueras tú... Hasta luego... ¡Bendita la hora en que er «San Visente» tocó en Cartagenal (Mutis precipitado por el foro.)

ESCENA IV

DICHOS menos ANDRESILLO. A su tiempo el NIÑO MADRILES y el BUSCA por el foro

Coja ¡Uff!... ¡El rayo!... ¿Pagó?

Gran. Debe estar pagao. Esa sabrá...

Est. ¡Sí... ya está!

Coja Estrella, eze ez de los que ze sorvían la pro pina... (La partida de juego terminó. El grupo se deshace.)

- Sopla. ¿Y Campanilla?
 Est. Quedó en volver.
 Sopla. Pus si quedó en volver... vuelve...
 Est. ¡Claro que vuelve!... ¡Es tóo un hombre!...
 Gari ¡Jozú!... ¡Eza se ha colao!... ¡Como se entere
 er Niño Madriles, te da en la cara!
 Est. (Con chunga.) ¡Daban!
 Gari ¡Sí que es de los que lo mandan decir!... No
 sería la primera vez...
 Sopla. ¡Ah! ¿Pero es que vosotras os dejáis tentar
 por vuestros novios?... ¡Qué lilas!
 Gari Y si una se deja pegar por su hombre, ¿á tí
 te importa mucho?
 Sopla. A mí... na... ¡Que duren las caricias!... ¡So
 primas!
 Gari Menos conversación y da argo pa que baile-
 mos...
 Sopla. ¡Home... eso no está mal! ¡Músical
 Nav. Eso, que dé argo pa mí y se baila hasta la
 madrugada...
 Coja ¡Sed rumboosos!
 Sopla. ¡Lo soy!... ¡Yo pago!
 Gari ¡Alegría!
 Todos ¡Eso, venga música!...
 Margot (A Soplafuerte.) ¡Tú bailas conmigo!
 Sopla. Zí, pero zí me tumbas ar suelo otra vez, por
 estas, que en lugar de narices vas á tener
 una pomme de terre pa mientras vivas.
 (En el fondo colócase la Lunares y el Navarro. Este
 templá la guitarra. En este momento entra por el fon-
 do el Niño Madriles acompañado del Busca.)
 Niño (Al Busca.) ¡Arza pa dentro! (A la Coja.) ¿Y la
 Estrella?
 Coja ¡Allá la tiés... esperándote!
 Largo ¡Salú, Niño!
 Niño Salú haiga.
 Largo Aquí los amigos nos orzequian con unos
 bailecitos, ¿sabes?... Pues entrar, que no so-
 bra la gente terne y castiza. Y lo que va por
 tí, va por er Busca... ¡Lo que se beba está
 pagao!...
 Niño S'agraece... Busca, pues bailar si quiés.
 Busca ¿Con cuálá?
 Niño Agárrate á la Granadina.
 Busca Haráse. Tú, Granadina, á bailar.
 Gran. No quiero.

- Busca** ¡Lo manda er Niño Madriles.. y punto en boca!
- Lun.** (Al Navarro.) ¿Pero vas á estar templando hasta el día der Corpus?
- Nav.** No empujar... ayá vamos toos... ¿Empren-sipio?
- Sopla.** Venga. *Música*
(Bailan las parejas. El Niño se acerca á la Estrella.)
- Niño** (A la Estrella.) ¡Tú!
- Est.** ¿Qué?
- Niño** Conmigo.
- Est.** ¡Quíál
- Niño** ¡Estrella, que conozco tus intenciones!...
- Est.** ¡Pues sí que penetras!...
- Niño** (Gesto amenazador.) ¿Conque chungueo tam-bién?
- Est.** Déjame en paz, Niño...
- Niño** ¡Ah... ya!... Tiés celos de la Graná... ¿no es eso?
- Est.** ¿Celos yo?... ¿Y de esa?... ¿Y de tí? ¡Quita d'ahí, que hueles!...
- Niño** (Brutal.) ¡Estrellal... ¿Bailas conmigo?..
- Est.** ¿Contigo?... Sea, pero pué que no acabemos juntos er baile.
(Forman pareja y bailan. Siempre en primer término.)
- Niño** ¿Amenazas?
- Est.** Por amenazas si quiés...
- Niño** ¿Tú á mí?
- Est.** No, que van á ser de tú pa mí...
- Niño** ¡Estrella, que pueo matartel...
- Est.** (Gritando.) Y yo perderte, te consta... Tú, Gra-ná, (Gritando más fuerte.) cuidiao con tu home... Que no te lo pisen...
- Niño** Con esa na... ¿sabes?... que no te pisen á ti...
- Est.** ¡A mí!... Hay quien me defiende, ¡so perro!
- Niño** ¿Y eso lo sabe too?
- Est.** Too y más sabrá...
- Niño** No sabrá na, Estrella.
- Est.** ¡Lo sabrá tool... Ya no te temo... Ya no es-toy sola en la charca donde he vivío tirá por tu culpa... Llegó mi hora...
- Niño** ¡Calla!... ¡Golfal... ¡Chulonal...
- Est.** ¡No quierol... ¡Ladrón!...
- Niño** ¡Calla... calla!... ¡Mala hembra!
- Est.** ¡Ladrón!... ¡La... drón!

Niño

(El Niño con una mano le aprieta la garganta y con la otra le tapa la boca.)

¡Estrella! ¡Toñuela!

(Estrella no contesta. Con los ojos desmesuradamente abiertos, fijos en el Niño, deja caer la inanimada cabeza hacia atrás. El Niño, al darse cuenta de que involuntariamente la ha ahogado, vacila un momento preso de horrendo estupor. Sin soltar el cadáver mira á todos lados. No sabe qué hacer, y para que nadie se fije baila con el cuerpo inerte de la Estrella.)

ESCENA ULTIMA

DICHOS y ANDRESILLO que entra por el foro. A su tiempo el SERENO y la pareja de SEGURIDAD

Gari

¡Músical... ¡Músical...

Coja

¡Sigue, Navarro, sigue!

Lun.

¡Arriba lo bueno!

Mig.

¡Por alegría!

Largo

¡Eso! ¡eso!... ¡Vaya caderámen!...

Sopla.

¡Venga!... ¡Músical! ¡Ande er movimiento!

(Estos bocadillos casi á un tiempo. Andresillo pasa por entre las parejas buscando á su hermana. Finalmente la encuentra)

And.

¡Toñuela!

Lun.

(A Andresillo.) ¡Tú, quita á un lao!

And.

(Junto á Estrella.) ¡Toñuela! ¡Ya estoy de vuelta!...

Niño

¡Apártese el pollo!

And.

¡Ea, basta!... ¡Suértela usté! ¡Toñuela!

Lun.

¡Qué es eso?

Gari

¡Echadlo fuera!

Coja

¡Que se quite ese!

Sopla.

Aparta, Andresillo.

And.

(Dominando.) ¡Qué suelte, digo! (Aparta al Niño de la Estrella. El cadáver de ésta cae al suelo.) ¡Toñuela!... ¡Toñuela!... (Cesa el baile.)

Lun.

¡Desmayá!

Sopla.

¡Muertal!

Coja

¡Estrella!

Gran.

¡Socorro!

And.

¡Toñuela!

Busca

(Al Niño.) ¡Nájate, Niño!

Niño

¡Pasol!...

And.

¡No!... ¡tú!... ¡Ande vas?... ¡Tú... no sales!

- Niño (Tirando de la faca.) ¡Paso!
 And. (Idem.) ¡Que no sales!
 Gran. ¡Guardias! ¡Socorro! (Mutis por el fondo.)
 Margot ¡Dejarles!
 Sopla. ¡Solos, que son dos hombres!
 Mig. ¡Dejarles solos!
 Mujeres ¡Ay!... ¡Que se matan!
 Coja ¡No chillar, condenás!
 (Los hombres y Margot presencian en primer término la lucha.)
 Thom. (Despertando.) ¡Vino!... ¿Wisky and soda!...
 ¡Hurra!
 And. ¡Qué cobarde! (Breve desaffo á cuchillo.)
 Sopla. ¡Cuidao, Andresillo!
 Busca ¡Moja, Niño!
 Thom. ¡Vino! ¡Wisky!
 Margot ¡Avant, Niño!... ¡Bravo, el maguinego!
 Sopla. ¡Dale, muchacho! ¡Eso!
 Todos ¡¡Ah!!
 (Andresillo ha clavado su faca en el corazón de El Niño.)
 Sopla. ¡Huye!
 And. (Se arroja sobre el cadáver de su hermana y le abraza llorando.) ¡Toñuela! ¡¡Mi hermana! ¡¡Hermana mía!!
 (Por el fondo entra la Granadina con el Sereno y la pareja de Seguridad.)
 Gran. ¡Oh! ¡El Niño!
 Ser. ¿Dónde está?
 And. ¡Ahí le tenéis!
 Coja
 Gari
 Lun. } ¡Este es el asesino!
 Busca
 Ser. ¡Atadle!
 (Los guardias atan á Andresillo. Soplafuerte á un lado con la cabeza entre las manos. Thompson, siempre borracho, da gritos incoherentes. Tararea una canción. Todos los demás hablan en voz baja comentando lo ocurrido. No deberá verse cuando aten á Andresillo, pues los diferentes personajes forman un corro alrededor de las autoridades. La Granadina junto al cadáver del Niño.) (Cuadro.)
 Gran. ¡Bien muerto estás, canalla!

TELON

NOTA

Para las compañías de zarzuela, existe una adaptación lírica de esta misma obra, con música del maestro Manuel G. Llopis, que lleva por título JUERGA ROJA.

JUICIO CRITICO DE LA PRENSA BARCELONESA

acerca de esta obra

En el teatro Lírico, donde la compañía de Rodríguez de la Vega alterna los grandes dramas con piezas de *gran guñol*, se estrenó una obrita de este género, original de los señores Morant y Moragas, titulada *Chalán de honras*. Es un cuadro que se desarrolla en los más bajos fondos sociales y que los autores reproducen con brutal realismo.

La obrita es brillante de acción muy viva y movida. Aunque, por varios detalles, recuerda otras del mismo género que diera Sainati en Novedades, emociona fuertemente al público, ávido de crímenes y escenas brutales. Un rápido y sangriento desenlace cortando el hilo de una historia vulgar, impresionó enormemente á los espectadores que aplaudieron entusiasmados, no sólo á los dichos Morant y Moragas, sino también á los actores, entre los que sobresalieron la señorita Daroqui, una característica y otro joven actor, cuyos nombres siento no recordar, pues trabajaron con gran dominio de sus respectivos papeles.—EMILIO TINTORER.

(De *Las Noticias*.)

*
* *

La «guinyolade» que lleva por título *Chalán de honras*, original de los señores Morant y Moragas, es un estudio hecho á conciencia de los bajos fondos sociales, en el cual probaron ser los autores unos atentos observadores de las costumbres y especial modo de vivir de los que se conoce por el nombre de *gente de la vida*.

A pesar de lo escabroso del asunto, el drama encierra en sí, un fondo moral, que es toda una enseñanza. Lástima grande que los autores no finalicen la obra cuando se reconocen los dos hermanos, pues el desenlace que le dan no satisface á buena parte del público que espera ver redimida á Estrella.

Con todo, esa obra debe durar en los carteles y de fijo dará buenos rendimientos á la empresa.

Al final del acto, se levantó el telón repetidas veces y fueron llamados los autores.

(De *El Intransigente*.)

*
* *

Se estrenó el drama en un acto titulado *Chalán de honras*, original de los señores Morant y Moragas. Es un drama realista que retrata con brutal exactitud la vida del hampa.

Los tipos están diestramente dibujados, su lenguaje es característico chorreante de verdad y las escenas se combinan en forma que despiertan el interés del auditorio hasta que estalla el drama de una fuerte intensidad.

Los autores se han graduado con esta producción de dramaturgos guiñolescos; en nada desmerece al lado de las más acertadas que nos dió á conocer Sainati.

Los señores Moragas y Morant salieron al proscenio para acallar los aplausos.

Los intérpretes cumplieron como buenos.—R.

(Del *Diario del Comercio*.)

*
* *

Abans d'anit tingué lloc en aquest popular colisseu l'inauguració de les sessions del teatre Guinyol, amb l'estrena de l'obra *Chalán de honras*, original dels senyors Moragas y Morant.

L'obra, que ja va comensar á interessar desde les primeres escenes pertany de plé al teatre realista y té un tras vigoros y situacions fortament emocionants.

Además els senyors Moragas y Morant han tingut la destresa de sapiguer bastir la cruesa del seu interessant assumpte amb un diálec sobri y justament apropiat al caracter dels personatges.

El públic va rebre l'obra molt entusiásticament y tributá una ovació sorollosa als seus autors y intérprets.

(De *El Poble Catalá*.)

*
* *

Después se estrenó otra *guiñolada*, de la que son autores Morant y Rafael Moragas, y lleva por título *Chalán de honras* (*En ca la Lunares*).

La obrita, que al fin está bien vista y tocada, alcanzó éxito y una interpretación ajustada.

Los autores al final tuvieron que salir á escena á recoger los aplausos del público.—EZE.

(De *El Liberal*.)

*
* *

La discreta compañía que dirige el aplaudido primer actor D. Cecilio Rodríguez de la Vega, inauguró el pasado martes las veladas del Guiñol, estrenando los dramas *Au rat mort* (El cuarto núm. 6) y *Chalán de honras*, este último debido á la pluma de nuestro compañero en la prensa señor Moragas, en colaboración del señor Morant.

El drama guiñolesco de los señores Moragas y Morant es atrevidísimo y de un argumento real. En el han demostrado sus autores conocer no sólo el dominio escénico, sino que también los golpes de efecto que llevan directamente al franco éxito.

El público, que era numeroso, llamó repetidas veces á los autores al palco escénico.

(De *La Tribuna*.)

*
* *

Anteanoche se inauguraron en este teatro popular las veladas llamadas de Teatro Guiñol.

Se estrenó el drama en un acto titulado *Chalán de honras*, original de los señores Morant y Moragas. Es un drama realista que retrata con brutal exactitud la vida del hampa.

Los tipos están discretamente dibujados, su lenguaje es característico chorreante de verdad, y las escenas se combinan en forma que despiertan el interés del auditorio hasta que estalla el drama de una fuerte intensidad.

Los autores se han graduado con esta producción de dramaturgos guiñolescos, en nada desmerece al lado de las más acerbas que nos dió á conocer Sainati.

Los señores Moragas y Morant salieron al proscenio para acallar los aplausos.

Los intérpretes cumplieron como buenos.

(Del *Diario Mercantil*.)

*
* *

Dimars tingué lloc la primera fució de Gran Guinyol, estrenant-se les obres *El cuarto núm. 6* y *Chalán de honras*, original la darrera dels senyors Morant y Moragas.

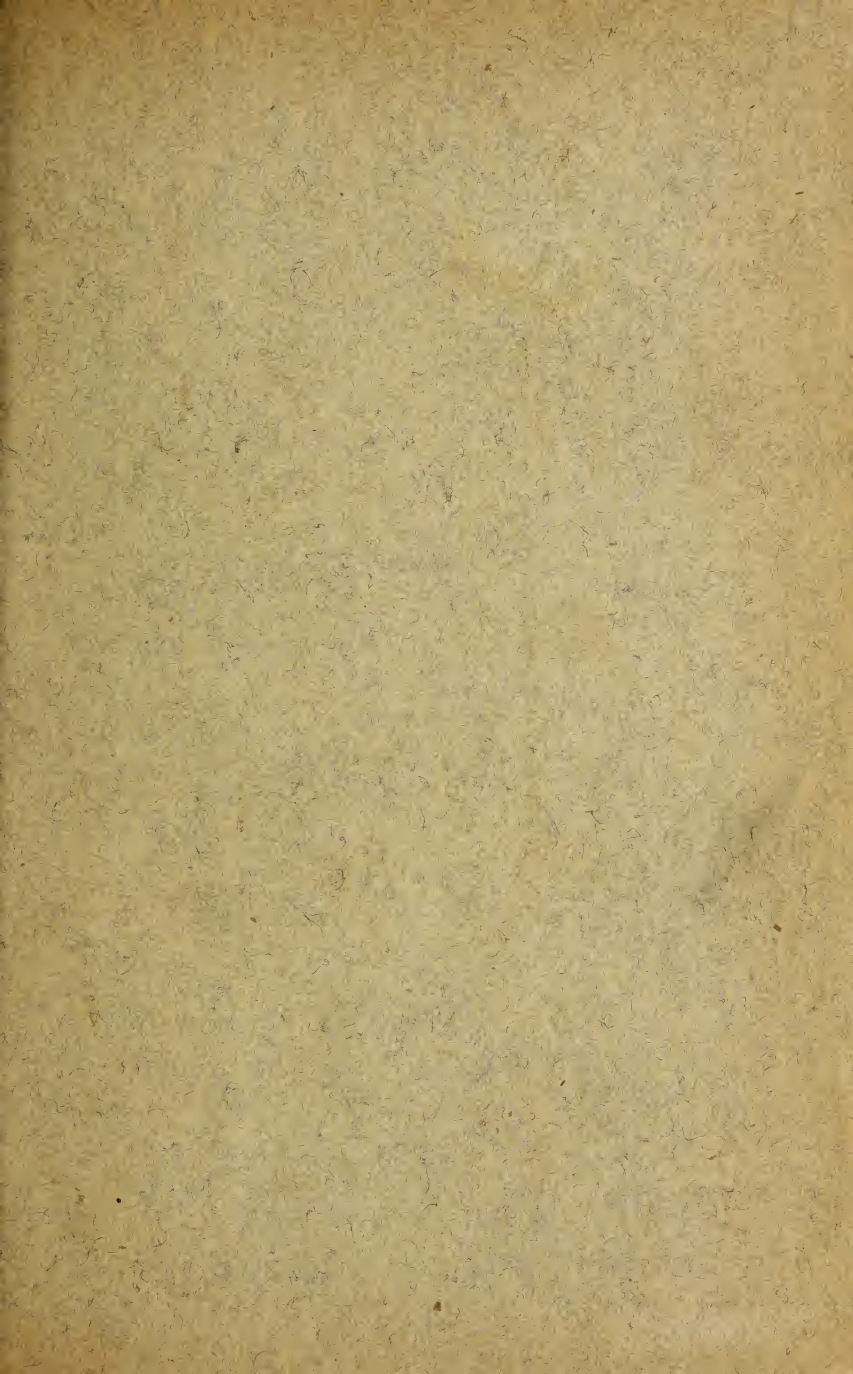
L'obra, que ja va comensar á interessar desde les primeres escenes, pertany de ple al teatre realista i té un trac vigorós i situacions fortament emocionants.

Además, els senyors Moragas y Morant han tingut la destresa de saber vestir la cruesa del seu interessant assumpte amb un diàleg sobri i justament apropiat al caracter dels personatges.

El públic va rebre l'obra molt entusiàsticament i tributá una ovació sorollosa als seus autors i intérprets.

Entre aquets cal esmentar la senyoreta Daroqui i els senyors Rodríguez de la Vega y Munt-Rosés, que donaren als seus tipus un fidel i exactíssim relleu.

(De *El Teatre Catalá*.)



Precio: UNA peseta